



2180SR



(HU) HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ / **(PL)** PODRĘCZNIK OPERATORA /
(SL) PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO / **(CZ)** NÁVOD PRO OBSLUHU
(HR) PRIRUČNIK ZA KORIŠTENJE / **(LT)** OPERATORIAUS VADOVAS /
(LV) OPERATORA ROKASGRĀMATA / **(SK)** NÁVOD NA POUŽITIE /
(RO) MANUAL DE UTILIZARE / **(TR)** KULLANIM KILAVUZU /
(EE) KASUTUSJUHEND / **(GR)** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ /
(JP) 取扱説明書 / **(KR)** 사용설명서

A géppel történő munkavégzést megelőzően figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót
Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy uważnie przeczytać niniejszy podręcznik
Pozorno preberite to navodilo za uporabo, preden se lotite kakršnega koli poseganja v stroj
Před jakoukoli manipulací se strojem si nejdříve pozorně přečtete tento návod.
Pažljivo pročítajte ovaj priručnik prije izvođenja bilo kakvih radnji na uređaju.
Išdemiai perskaityk ite šį vadovą prieš atlikdami bet kokius darbus su mašina
Pirms uzsākt jebkuru darbu ar šo iekārtu, rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu.
Tento návod si pozorne prečítajte pred každým zásahom na stroji.
Citíți cu atenție acest manual înainte de a efectua orice operațiuni asupra mașinii
Makine ile herhangi bir işlem yapmadan önce bu kılavuzu dikkatle okuyun
Enne seadm e smakordset kasutamist tutvuge hoolikalt käesoleva kasutusjuhendiga.
Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο προσεκτικά πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα
本機で作業を行う前に本説明書をよくお読みください
본 제품을 사용하기 전 다음을 설명서의 내용을 숙지하여 주십시오

ROMÂNĂ

(Traducerea instrucțiunilor originale)

| | |
|---|-----------|
| SPECIFICAȚII TEHNICE | 4 |
| DIMENSIUNILE MAȘINII | 6 |
| SIMBOLURI REFERITOARE LA SIGURANȚĂ..... | 7 |
| INFORMAȚII GENERALE..... | 8 |
| Scopul acestui manual..... | 8 |
| Identificarea mașinii | 8 |
| Documentele furnizate împreună cu mașina..... | 8 |
| INFORMAȚII TEHNICE..... | 9 |
| Descriere generală..... | 9 |
| Piese ale mașinii | 9 |
| Zone de pericol | 10 |
| Accesorii..... | 10 |
| INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ | 11 |
| Precauții de siguranță | 11 |
| INSTALARE PENTRU DEPLASARE | 14 |
| Ridicarea și transportul mașinii ambalate | 14 |
| Verificări la livrare..... | 14 |
| Despachetarea..... | 14 |
| Acumulatori (Versiunea acumulatorilor)..... | 14 |
| Pregătirea acumulatorilor..... | 15 |
| Acumulatori: instalare și conectare | 15 |
| Acumulatori: înlăturare..... | 16 |
| Alegerea încărcătorului de acumulatori..... | 16 |
| Pregătirea încărcătorului de acumulatori | 16 |
| Instalarea și ajustarea racletei | 17 |
| Ajustarea racletei | 17 |
| Instalarea perii..... | 18 |
| Ridicarea și transportul mașinii | 19 |
| GHID PRACTIC PENTRU OPERATOR..... | 20 |
| Pregătirea mașinii pentru lucru | 20 |
| Controale..... | 21 |
| Lucrul | 24 |
| Câteva informații utile pentru a obține maximum de la spălătorul-uscător..... | 24 |
| Golirea rezervorului de colectare: | 24 |
| Golirea rezervorului pentru apă/detergent | 25 |
| Umplerea rezervorului pentru apă/detergent | 25 |
| Umplerea rezervorului Chem-Dose (accesoriu)..... | 26 |
| Încheierea lucrului..... | 26 |
| Mutarea mașinii atunci când nu funcționează | 26 |
| PERIOADE DE INACTIVITATE | 27 |
| INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE | 28 |
| Întreținere - Reguli generale..... | 28 |
| Curățarea filtrului de aer pentru motorul de aspirare | 28 |
| Curățarea filtrului rezervorului pentru apă/detergent | 29 |
| Curățarea flotorului rezervorului pentru apă murdară | 29 |
| Siguranțe: Înlocuire | 30 |
| Întreținerea și încărcarea acumulatorilor | 32 |
| Înlocuirea lamelor racletei | 33 |
| Împingerea și tragerea mașinii:..... | 34 |
| Verificări periodice..... | 35 |
| DEPANARE..... | 36 |
| AFIȘAREA ALARMELOR | 37 |
| MENIU TEHNIC..... | 39 |

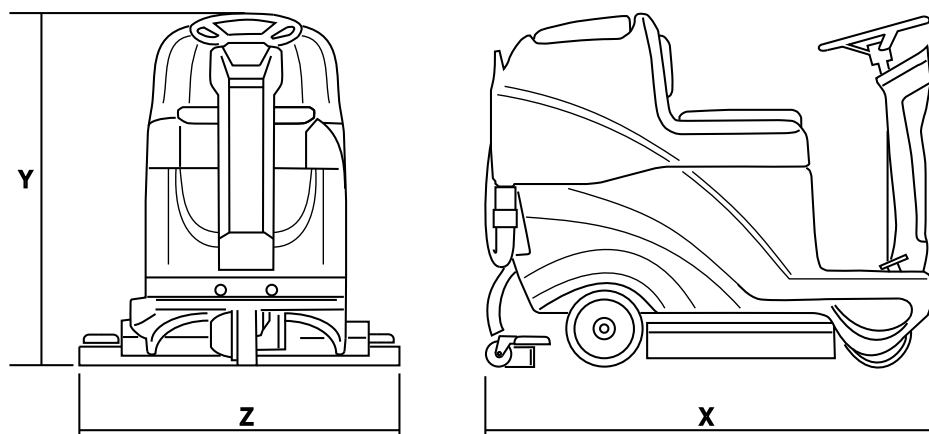
SPECIFICAȚII TEHNICE

| | | 55 | 60 | 70 |
|--------------------------------|--------------------|---------------|---------------|-------|
| Lățimea de curățare | mm | 530 | 614 | 678 |
| | inch | 21 | 24 | 28 |
| Lățimea racletei | mm | 710 | 942 | |
| | inch | 30 | 37 | |
| Capacitate de curățare orară | m ² /h | 3180 | 3684 | 4068 |
| | ft ² /h | 34229 | 39654 | 43787 |
| Numărul de perii | n° | 1 | 2 | |
| Diametrul periei | mm | 530 | 310 | 345 |
| | inch | 21 | 13 | 14 |
| Presiunea maximă a periei | g/cm ² | 10,3 | 62,6 | 43,7 |
| | kPa | 0,98 | 6,8 | 4,3 |
| Viteza de rotație a periei | g/1° RPM | 150 | 220 | |
| Puterea motorului periei | W | 400 | 2 x 400 | |
| | HP | 0,53 | 2 x 0,53 | |
| Puterea motorului de antrenare | W | 300 | | |
| | HP | 0,4 | | |
| Viteza maximă | Km/h | 6 | | |
| | mph | 3,7 | | |
| Puterea motorului de aspirare | W | 480 (2 stadi) | 480 (3 stadi) | |
| | HP | 0,64 | 0,64 | |
| Rezervorul pentru soluție | L | 75 | | |
| | gal | 20 | | |
| Rezervor pentru apă murdară | L | 80 | | |
| | gal | 21 | | |
| Diametrul roților din spate | mm | 225 | | |
| | inch | 8,8 | | |
| Pantă maximă | % | 8 | 16 | |

| | | | | |
|--|------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Greutate brută | Kg | 418 | 430 | 431 |
| | lbs | 921,5 | 947,9 | 950 |
| Greutate transportată | Kg | 293 | 293 | 293 |
| | lbs | 645,9 | 645,9 | 645,9 |
| Numărul de acumulatori | n° | 2 | 4 | |
| Tensiune acumulatori | V | 12 | 6 | |
| Capacitatea individuală a acumulatorului | Ah (5h) | 105 | 180 | |
| Tensiunea sistemului de alimentare | V | 24 | | |
| Dimensiunile mașinii | mm | X=1310 Z=673 Y=1030 | X=1310 Z=675 Y=1030 | X=1310 Z=760 Y=1030 |
| | inch | X=51,5 Z=26,4 Y=40,5 | X=51,5 Z=26,5 Y=40,5 | X=51,5 Z=29,9 Y=40,5 |
| Dimensiunile compartimentului acumulatorilor (lungime, lățime, înălțime) | mm | 390x478x260 | | |
| | inch | 15,3x18,8x10,2 | | |
| Dimensiune ambalată (lungime, lățime, înălțime) | mm | 1445X795X1140 | | |
| | inch | 56,8x31,2x44,8 | | |
| Presiunea sunetului | LpA (dB) | 67 | 69 | 69 |
| Incertitudine de măsurare | K (dB) | 3,2 | 3,2 | 3,2 |
| Nivelul vibrațiilor (mână) | HAV m/sec ² | 1,5 | 1,3 | 1,3 |
| Incertitudine de măsurare, k | m/sec ² | 0,8 | 0,6 | 0,6 |
| Nivelul vibrațiilor (corp) | HBV m/sec ² | 0,6 | 0,6 | 0,6 |
| Incertitudine de măsurare, k | m/sec ² | 0,3 | 0,3 | 0,3 |
| Temperatura maximă a apei și detergentului | °C | da 4 a 55 | | |












Datele pot face obiectul modificării fără avertisment.

DIMENSIUNILE MAȘINII



[X-Y-Z: A se vedea tabelul „SPECIFICAȚII TEHNICE”](#)

SIMBOLURI REFERITOARE LA SIGURANȚĂ

| | |
|---|---|
|  | <p>AVERTISMENT! RISC DE TĂIERE</p> |
|  | <p>AVERTISMENT! RISC DE STRIVIRE A MEMBRELOR</p> |
|  | <p>AVERTISMENT! RISC DE ABRAZIUNE</p> |
|  | <p>AVERTISMENT! RISC DE ÎNCURCARE</p> |
|  | <p>AVERTISMENT! RISC DE ARSURI ACIDE</p> |
|  | <p>AVERTISMENT! RISC DE ARSURI</p> |
|  | <p>PANTĂ MAXIMĂ</p> |
|  | <p>MANUAL DE UTILIZARE, INSTRUCȚIUNI DE OPERARE</p> |
|  | <p>CITIȚI MANUAL DE UTILIZARE</p> |
|  | <p>SIMBOL DE CURENT CONTINUU</p> |
|  | <p>CLASA DE IZOLAȚIE, ACEASTĂ CLASIFICARE SE APLICĂ DOAR MAȘINILOR ALIMENTATE CU ACUMULATORI.</p> |

INFORMAȚII GENERALE

Scopul acestui manual

Acest manual a fost redactat de către Fabricant și constituie o parte integrantă a **mașinii**¹. Definește scopul pentru care a fost proiectată și construită mașina și include toate informațiile necesare **operatorilor**².

În plus față de acest manual, care conține informații pentru operatori, sunt disponibile și alte publicații care oferă informații specifice pentru **personalul de întreținere**³.

Termenii „dreapta”, „stânga”, „în sensul acelor de ceasornic” și „în sens invers acelor de ceasornic” fac referire la deplasarea înainte a mașinii.

Respectarea constantă a instrucțiunilor furnizate în prezentul manual garantează siguranța operatorului și a mașinii, asigură costuri reduse de funcționare și rezultate de calitate superioară și prelungește durata de viață a mașinii. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la rănirea operatorului sau deteriorarea mașinii, pardoselii și mediului.

Consultați tabelul cuprinsului de la începutul manualului pentru a găsi rapid secțiunea căutată.

Părțile textului care necesită o atenție deosebită sunt evidențiate cu font îngroșat și sunt precedate de simbolurile ilustrate și descrise aici.

! PERICOL!

Indică nevoia de atenție în vederea evitării unei serii de consecințe care pot cauza decesul sau rănirea gravă a operatorului.

! AVERTISMENT!

Indică nevoia de atenție în vederea evitării unei serii de consecințe care pot cauza rănirea personalului sau deteriorarea mașinii sau mediului de lucru sau pierderi financiare.

! IMPORTANT!

Informații importante

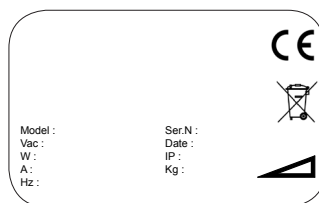
Având în vedere politica societății de dezvoltare și actualizare constantă a produselor, Fabricantul își rezervă dreptul de a efectua modificări fără notificare prealabilă.

Deși mașina dumneavoastră poate să difere considerabil față de ilustrațiile din acest document, caracterul corect și valabilitatea instrucțiunilor prezentate în acest manual sunt garantate.

Identificarea mașinii

Plăcuța cu marca fabricii oferă următoarele informații:

- ▶ Model
- ▶ Tensiune acumulatori
- ▶ Puterea nominală totală
- ▶ Ilustrație de curent nominal
- ▶ Serie
- ▶ Anul de fabricație
- ▶ Indicele de Protecție IP
- ▶ Greutate proprie
- ▶ Pantă maximă negociabilă
- ▶ Numele fabricantului



Documentele furnizate împreună cu mașina

- ▶ Manual de utilizare
- ▶ Certificat de garanție
- ▶ Certificat de conformitate CE

1 Definiția „mașină” înlocuiește denumirea comercială acoperită în prezentul manual.

2 Persoanele responsabile pentru utilizarea mașinii fără a efectua vreo operațiune care necesită abilități tehnice precise.

3 Persoanele cu experiență, instruire tehnică și cunoștințe legislative și referitoare la standarde, care pot desfășura toate operațiunile necesare pentru recunoașterea și evitarea eventualelor riscuri de manevrare, instalare, utilizare și întreținere a mașinii.

INFORMAȚII TEHNICE

Descriere generală

Mașina este un spălător-uscător pentru curățarea, spălarea și uscarea pardoselilor plate, orizontale și netede sau cu asprime moderată, uniforme, precum și a pardoselilor fără obstacole din incinte civile și industriale.

Spălătorul-uscător împrăștie o soluție pe bază de apă și detergent la o concentrație corectă pe pardoseală și apoi o curăță pentru a elimina murdăria. Prin alegerea cu atenție a detergentului și periiilor (sau discurilor abrazive) din gama largă de accesorii disponibile, mașina poate fi adaptată la o gamă largă de combinații de tipuri pentru pardoseală și murdărie.

Un sistem de aspirare încorporat în mașină usucă pardoseala după spălare prin intermediul presiunii joase generate de rezervorul pentru apă murdară prin intermediul motorului de aspirare. Racleta cuplată la rezervor colectează apa murdară.

Piesele mașinii

Mașina este formată din părțile principale descrise mai jos (fig. 1).

- ▶ Rezervorul pentru apă/detergent (fig. 1, ref. 1): conține și transportă amestecul de apă curată și produs de curățare.
- ▶ Rezervorul pentru apă murdară (fig. 1, ref. 2) colectează apa murdară de pe pardoseală în urma spălării;
- ▶ Panou de comandă (fig. 3, ref. 1).
- ▶ Ansamblu de capăt (fig. 1, ref. 4), elementul principal este constituit de perile/rolele care distribuie soluția cu detergent pe pardoseală și înlătură murdăria;
- ▶ Ansamblul racletei (fig. 1, ref. 5): șterge și usucă pardoseala prin colectarea apei.

1



Zone de pericol

- ▶ Panou de comandă: risc de scurtcircuitare.
- ▶ Ansamblul rezervorului: atunci când utilizați anumiți detergenți există un pericol de iritare a ochilor, pielii, membranelor mucoase și tractului respirator, precum și de asfixiere. Pericol reprezentat de murdăria colectată din mediu (microbi și substanțe chimice). Pericol de strivire între cele două rezervoare atunci când rezervorul pentru apă murdară este înlocuit deasupra rezervorului pentru detergent.
- ▶ Ansamblu cu cap de spălare: pericol cauzat de rotația periiilor.
- ▶ Roți față/spate: risc de strivire între roți și șasiu.
- ▶ Pericol de scurtcircuitare între polii acumulatorului și prezența hidrogenului în timpul încărcării.

Accesorii

- ▶ Perii moi, dure și abrazive.
- ▶ Rezervor Chem-Dose.
- ▶ Încărcător de acumulatori NORD ELETTRONICA S.P.E.CHBHD1 pentru versiunea cu o singură perie
- ▶ Încărcător de acumulatori S.P.E. CBHD3/CHBHD1-XR-P pentru versiunea cu două perii

INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

Precauții de siguranță

! PERICOL!

Citiți cu atenție acest Manual de utilizare înainte de pornire și utilizare și înainte de efectuarea oricăror operațiuni de întreținere asupra mașinii.

! AVERTISMENT!

Respectați cu strictețe instrucțiunile acestui Manual de utilizare (în special cele marcate cu „Pericol!” și „Avertisment!”). De asemenea, respectați etichetele de siguranță aplicate pe mașină (a se vedea secțiunea [“Simboluri de siguranță”](#)).

Fabricantul declină răspunderea pentru rănirea persoanelor sau daunele materiale rezultate din nerespectarea instrucțiunilor.

Mașina trebuie să fie utilizată exclusiv de către persoanele instruite în acest sens și/sau care și-au demonstrat abilitatea și au fost autorizați în mod expres pentru utilizarea acesteia.

Mașina nu trebuie să fie utilizată de către minori.

Mașina nu trebuie să fie utilizată în alte scopuri decât cele pentru care a fost proiectată în mod expres. Respectați cu strictețe toate standardele și condițiile de siguranță aplicabile tipului de clădire unde urmează să fie operată mașina (ex. societăți farmaceutice, spitale, clădiri cu profil chimic etc.). Această mașină este proiectată pentru utilizarea în aplicații comerciale, precum hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine și birouri sau pentru închiriat.

Mașina nu trebuie să fie utilizată în exterior.

Nu utilizați mașina fără o structură de protecție (FOPS) în zonele unde operatorul poate fi lovit de obiecte în cădere.

Avertisment, mașina trebuie să fie păstrată întotdeauna în medii închise.

Nu utilizați mașina cu iluminare necorespunzătoare, atmosfere explozive, pe drumurile publice, pentru a curăța murdăria periculoasă pentru sănătate (praf, gaz etc.) sau medii neadecvate.

Mașina este proiectată pentru a funcționa la temperaturi cuprinse între +4°C și +40°C. Aceasta poate fi depozitată la temperaturi cuprinse între +0°C și +50°C atunci când nu este utilizată.

Mașina este proiectată pentru a funcționa la niveluri de umiditate relativă cuprinse între 0% și 95%.

Nu utilizați niciodată mașina pentru a curăța lichidele inflamabile sau explozive (ex. petrol, combustibil lichid etc.), acizi sau solvenți (ex. solvenți pentru vopsea, acetona etc.), chiar dacă acestea sunt diluate. Nu curățați niciodată obiectele care ard sau incandescente.

Nu utilizați niciodată mașina pe pante sau rampe mai mari decât cele specificate în [“Specificațiile tehnice”](#); nu conduceți niciodată de-a latul, nici măcar pe pantele moi. Manevrați întotdeauna cu atenție și evitați inversarea. Atunci când traversați pante sau rampe mai abrupte, acordați o atenție deosebită pentru a evita declanșarea sau accelerarea necontrolată.

Nu parcați niciodată mașina în pantă.

Nu lăsați niciodată mașina nesupravegheată cu motorul sau mecanismul pornit. Înainte de părăsirea acesteia, opriți motorul sau mecanismul și asigurați-vă că aceasta nu se poate deplasa accidental.

Acordați întotdeauna atenție altor persoane, în special copiilor, la locul de muncă.

Copiii trebuie să fie supervizați pentru a se asigura că aceștia nu se joacă cu mașina.

Mașina nu este proiectată pentru a fi folosită de către persoanele (inclusiv copiii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau care nu dispun de experiența și cunoștințele necesare, cu excepția cazului când acestea sunt supervizate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor și când au primit instrucțiuni de utilizare a mașinii.

Nu utilizați niciodată mașina pentru a transporta persoane sau bunuri sau pentru remorcare.

Nu remorcați mașina.

Nu așezați niciodată obiecte, indiferent de greutate, pe mașină pentru niciun motiv.

Nu obstructionați niciodată deschiderile de ventilație și dispersie a căldurii.

Nu înlăturați, modificați, omiteți niciodată dispozitivele de siguranță.

Numeroasele experiențe neplăcute au demonstrat că există o gamă largă de obiecte personale care pot cauza accidente grave. Înainte de a începe lucrul, înlăturați bijuteriile, ceasurile, cravatele

etc.

Operatorul trebuie să folosească întotdeauna dispozitive individuale de protecție: șorț sau salopetă de protecție, pantofi impermeabili anti-alunecare, mănuși din cauciuc, ochelari de protecție și protecție pentru urechi și mască pentru tractul respirator.

Țineți mâinile departe de piesele în mișcare.

Asigurați-vă că prizele utilizate pentru încărcătorului de acumulatori sunt conectate la un sistem corespunzător de împământare și că sunt protejate prin disjunctoare termo-magnetice și de legare la pământ.

Asigurați-vă că proprietățile tehnice ale mașinii (tensiune, frecvență, putere) prezentate pe plăcuța cu marca fabricii corespund celor de alimentare de la rețea.

Este esențial să respectați instrucțiunile fabricantului acumulatorilor și legislația aplicabilă. Acumulatorii trebuie să fie întotdeauna păstrați curați și uscați pentru a evita curentul de dispersie de suprafață. Protejați acumulatorii de impurități, precum pulberea de metale.

Nu lăsați niciodată sculele pe acumulatori, întrucât acest lucru poate cauza scurtcircuite ce duc la explozii.

Atunci când utilizați acid de acumulator, respectați întotdeauna cu strictețe instrucțiunile de siguranță prezentate în secțiunea "**Acumulatori: pregătire**".

Încărcător de acumulatori (OPȚIONAL): verificați regulat cablul de alimentare pentru a vă asigura că nu este deteriorat. În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, nu utilizați încărcătorul; pentru înlocuirea cablului, contactați un centru specializat de depanare.

În cazul în care sunt prezente câmpuri magnetice deosebit de puternice, evaluați eventualul efect asupra dispozitivelor electronice de control.

Pentru a reîncărca acumulatorii, utilizați întotdeauna încărcătorul de acumulatori furnizat împreună cu mașina (atunci când acesta este furnizat).

Nu spălați niciodată mașina cu jeturi de apă.

În caz de nefuncționare și/sau funcționare defectuoasă, opriți imediat mașina (decuplând-o de la rețeaua de alimentare sau acumulatori) și nu mai umblați la ea. Contactați un centru de depanare autorizat de către Fabricant.

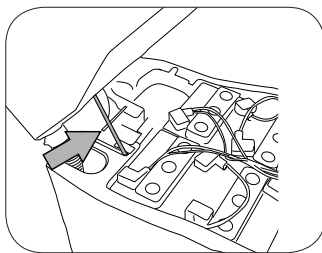
Toate operațiunile de întreținere trebuie să fie efectuate într-o zonă cu iluminare corespunzătoare și numai după decuplarea mașinii de la rețeaua de alimentare.

Toate operațiunile de lucru asupra sistemelor electrice și toate operațiunile de întreținere și reparație, altele decât cele descrise în mod explicit în acest manual, trebuie să fie efectuate exclusiv de personal specializat și experimentat.

! PERICOL!

Atunci când ridicați rezervorul pentru apă murdară (ulterior golirii) pentru accesarea compartimentului, consola de siguranță trebuie să fie fixată pe poziție, pentru a împiedica închiderea accidentală a rezervorului (Fig. 29).

29



Utilizați numai accesorii și piese de schimb furnizate de Fabricant pentru a garanta operarea în condiții de siguranță și fără probleme a utilajului. Nu utilizați niciodată piese scoase de la alte mașini sau alte kituri.

Mașina este proiectată și construită pentru o funcționare de zece ani de la data de fabricație indicată de plăcuța cu marca fabricii. După această perioadă, indiferent dacă mașina a fost folosită sau nu, aceasta trebuie să fie eliminată conform legislației în vigoare în țara în care este utilizată. Trebuie decuplată de la sursa de alimentare, golită de toate lichidele și curățată înainte de eliminare.

Mașina este clasificată drept deșeu special de categoria DEEE și este acoperită de cerințele reglementărilor aplicabile de protecția mediului (2002/96/CE DEEE).

Mașina trebuie să fie eliminată separat de deșeurile obișnuite, conform legislației și standardelor în vigoare.

Dacă hotărâți să nu mai utilizați mașina, scoateți acumulatorii și eliminați prin intermediul unui centru autorizat de reciclare.

De asemenea, asigurați-vă că toate piesele mașinii care pot reprezenta un pericol, în special pentru copii, sunt dispuse în condiții de siguranță.

În mod alternativ, returnați mașina Fabricantului pentru o revizie generală.



INSTALARE PENTRU DEPLASARE

Ridicarea și transportul mașinii ambalate

! AVERTISMENT!

Pe parcursul tuturor operațiunilor de ridicare, asigurați-vă că mașina ambalată este asigurată pentru a evita răsturnarea sau scăparea accidentală.

Încărcați/descărcați întotdeauna camionetele în zone cu iluminare corespunzătoare.

Mașina este ambalată pe un palet de lemn de către Fabricant. Aceasta trebuie să fie încărcată în vehiculul de transport utilizând un echipament corespunzător (a se vedea Directiva 89/392/CEE cu modificările și/sau completările ulterioare). La destinație, aceasta trebuie să fie descărcată prin mijloace similare.

Se va utiliza întotdeauna un încărcător cu furcă pentru a ridica corpul ambalat al mașinii. Manevrați cu atenție pentru a evita lovirea sau răsturnarea mașinii.

Verificări la livrare

Atunci când curierul livrează mașina, asigurați-vă că ambalajul și mașina sunt integre și nedeteriorate. În cazul în care mașina este deteriorată, asigurați-vă că respectivul curier a fost informat cu privire la deteriorare și, înainte de acceptarea bunurilor, rezervați-vă dreptul (în scris) de a solicita despăgubire pentru respectivele daune.

Despachetarea

! AVERTISMENT!

În momentul despachetării mașinii, operatorul trebuie să dispună de dispozitivele individuale de protecție necesare (mănuși, ochelari etc.) pentru a limita riscul de rănire.

Procedați după cum urmează pentru a despacheta mașina.

- ▶ Tăiați și eliminați benzile din plastic utilizând foarfece sau clește.
- ▶ Înlăturați ambalajul din carton.
- ▶ Înlăturați pungile din compartimentul acumulatorilor și verificați conținutul acestora: acest Manual de utilizare, manualul de întreținere, declarația de conformitate, certificatul de garanție; cuplajele acumulatorului cu borne; conector pentru încărcătorul acumulatorului.

În funcție de model, scoateți consolele din metal sau tăiați benzile din plastic care fixează șasiul mașinii pe palet.

Utilizând o rampă, împingeți mașina în spate de pe palet; a se vedea aliniatul "[Împingerea și tragearea mașinii](#)" pentru detalii privind cuplarea/decuplarea frânei electrice de pe roata conducătoare.

Scoateți perile din ambalaj.

Curățați partea exterioară a mașinii, având grijă să respectați reglementările de siguranță.

Imediat ce mașina este scoasă din ambalaj, instalați acumulatorii (a se vedea secțiunea "[Acumulatori: instalare și conectare](#)").

Ambalajul poate fi păstrat și reutilizat pentru a proteja mașina în care este mutată în alt loc sau într-un atelier de reparații.

În caz contrar, aceasta trebuie să fie eliminată conform legislației în vigoare.

Acumulatori (Versiunea acumulatorilor)

Pe aceste mașini pot fi instalate două tipuri diferite de acumulatori:

- ▶ Acumulatori tubulari fără scurgeri: aceștia necesită verificarea regulată a nivelului electrolitului. Dacă este cazul, completați cu apă distilată până ce plăcile sunt acoperite. Nu completați în exces (max. 5 mm deasupra plăcilor).
- ▶ Acumulatori cu gel: acest tip de acumulatori nu necesită întreținere.

Caracteristicile tehnice ale acumulatorilor trebuie să corespundă celor listate în secțiunea [Specificajii tehnice](#). Utilizarea unor acumulatori de capacitate mai mare poate afecta grav manevrabilitatea și poate duce la supraîncălzirea motorului de antrenare. Acumulatorii cu capacitate și greutate inferioare necesită încărcare mai frecvent.

Acumulatorii trebuie să fie păstrați încărcăți, uscați și curăți, iar conexiunile trebuie să fie strânse.

! IMPORTANT!

Respectați instrucțiunile de mai jos pentru a configura software-ul mașinii pentru tipul de acumulatori instalați:

a se vedea secțiunea "[Menu tehnic](#)".

Pregătirea acumulatorilor

! PERICOL!

În timpul instalării acumulatorilor și întreținerii tipului de acumulatori, operatorul trebuie să dispună de dispozitivele individuale de protecție necesare (mănuși, ochelari, salopetă etc.) pentru a limita riscul de rănire. Păstrați distanța față de flăcările deschise, evitați scurtcircuitarea polilor acumulatorilor, evitați scânteile și nu fumați.

Acumulatorii sunt furnizați în mod normal umpluți cu acid și gata de utilizare.

Dacă acumulatorii sunt uscați, procedați după cum urmează înainte de a-i instala pe mașină.

Scoateți capacele și umpleți toate elementele cu soluție cu acid sulfuric specifică pentru acumulatori până ce plăcile sunt acoperite complet (acest lucru presupune cel puțin câteva treceri pentru fiecare element).

Lăsați acumulatorii în picioare timp de 4-5 ore pentru a permite bulelor de aer să iasă la suprafață și plăcilor să absoarbă electrolitul.

Asigurați-vă că nivelul electrolitului este încă deasupra plăcilor și, dacă este cazul, completați cu soluție cu acid sulfuric.

Închideți capacele.

Instalați acumulatorii pe mașină (respectând procedura descrisă mai jos).

Încărcați acumulatorii înainte de a porni mașina pentru prima dată. Respectați instrucțiunile din secțiunea "[Întreținerea și încărcarea acumulatorilor](#)".

Acumulatori: instalare și conectare

! PERICOL!

Verificați ca toate întrerupătoarele de pe panoul de comandă să fie în poziția „0” (decuplat).

Asigurați-vă că ați conectat bornele marcate cu „+” la polii pozitivi ai acumulatorilor. Nu verificați încărcarea acumulatorilor prin scânteiere.

Respectați cu strictețe instrucțiunile prezentate mai jos, întrucât scurtcircuitarea acumulatorilor poate cauza explozia acestora.

Așezați acumulatorii în compartimentul acumulatorilor, orientându-le conform ilustrației din desene (fig. 2 și 3). În cazul mașinilor echipate cu doi acumulatori, dispuneți distanțierele din polistiren furnizate între compartiment și acumulatori, a se vedea desenul (fig. 3)

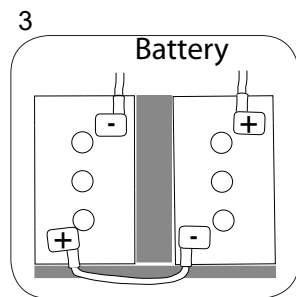
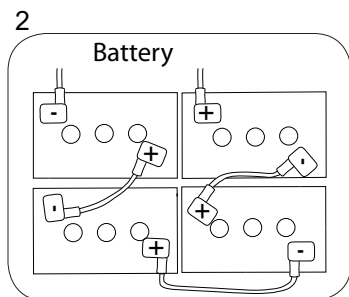
În ceea ce privește dispunerea cablului prezentată în diagrama de mai sus, conectați cablurile acumulatorilor și cuplați bornele la polii acumulatorilor. Dispuneți cablurile conform ilustrației din schemă, strângeți bornele pe poli și aplicați vaselină.

Coborâți rezervorul în poziția de lucru.

Respectați instrucțiunile de mai jos în momentul utilizării mașinii.

! AVERTISMENT!

Nu permiteți niciodată descărcarea excesivă a acumulatorilor, întrucât acest proces le poate deteriora ireparabil.



Acumulatori: Înlăturare

! PERICOL!

Atunci când înlăturați acumulatorii, operatorul trebuie să fie echipat cu dispozitive individuale de protecție corespunzătoare (mănuși, ochelari, salopetă, pantofi de siguranță, etc.) pentru reducerea riscului de accidentare. Asigurați-vă că întrerupătoarele de pe panoul de comandă sunt în poziția „0” (decuplat) și că mașina este oprită. Păstrați distanța față de flăcările deschise, nu scurtcircuitați polii acumulatorilor, nu generați scântei și nu fumați.

Procedați cupă cum urmează.

- ▶ Decuplați cablurile acumulatorilor și cuplajele bornelor de la polii acumulatorilor.
- ▶ Dacă este cazul, scoateți dispozitivele care fixează acumulatorul la baza mașinii.
- ▶ Ridicați acumulatorii din compartiment utilizând un echipament corespunzător de ridicare.

Alegerea încărcătorului de acumulatori

Asigurați-vă că încărcătorul de acumulatori este compatibil cu acumulatorii care urmează să fie încărcăți.

Acumulatori tubulari cu plumb: se recomandă un încărcător automat. Consultați fabricantul încărcătorului de acumulatori și manualul pentru a confirma alegerea.

Acumulatori cu gel: utilizați un încărcător specific pentru acest tip de acumulator.

! PERICOL!

Utilizați încărcătoare de acumulatori cu marcajul CE care respectă standardele relevante ale produselor (EN60335-2-29), care prezintă o izolație dublă sau consolidată între intrare și ieșire, precum și un circuit de ieșire SELV.

Pregătirea încărcătorului de acumulatori

Dacă doriți să utilizați un încărcător de acumulatori care nu este furnizat cu mașina, trebuie să fixați conectorul furnizat împreună cu mașina.

Conectorul furnizat pentru încărcătorul extern de acumulatori este potrivit pentru cabluri cu o secțiune transversală de 16 mm².

Procedați cupă cum urmează pentru a monta conectorul:

Scoateți aproximativ 13 mm din cămașa de protecție de pe cablurile colorate cu roșu și negru al încărcătorului de acumulatori.

Introduceți firele în contactele conectorului și strângeți-le forțat cu un clește corespunzător.

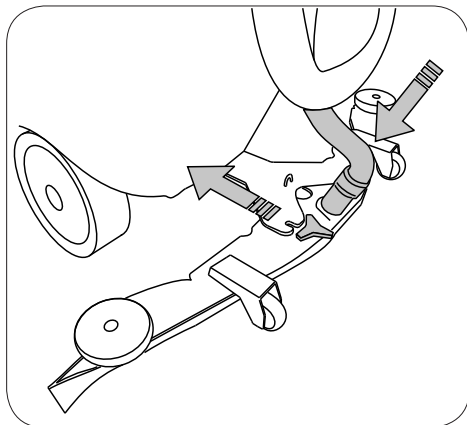
Respectați polaritatea (firul roșu + firul negru -) atunci când introduceți firele în conector.

Instalarea și ajustarea racletei

Porniți mașina, coborâți racleta prin apăsarea butonului motorului de aspirare.

Așezați racleta în fantele furnizate pe suport (fig. 4), apoi strângeți șuruburile de fixare și introduceți furtunul de aspirare.

4

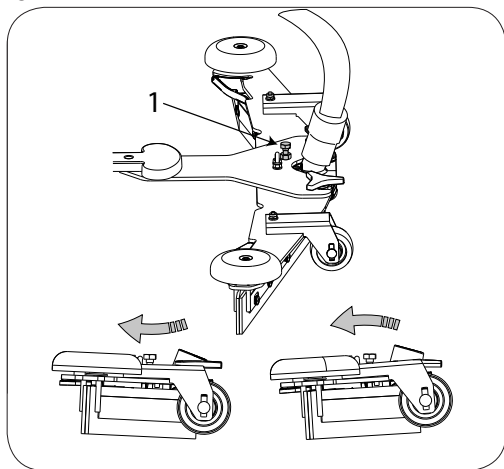


Ajustarea racletei

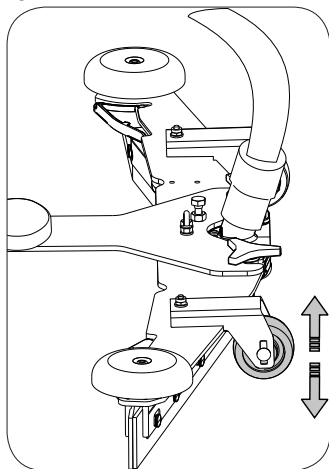
Lamele racletei curăță pelicula de apă și detergent de pe pardoseală și pregătesc o uscare perfectă. În timp, frecarea constantă face ca muchiile lamei care intră în contact cu pardoseala să se rotunjească sau să se crape, reducând astfel eficiența de uscare și necesitând înlocuirea. Uzura trebuie să fie verificată frecvent.

Pentru o uscare perfectă, racleta trebuie să fie ajustată astfel încât muchia lamei din spate să se îndoaie în timpul operării la un unghi de aproximativ 45° față de pardoseală, în fiecare punct. Unghiul lamelor poate fi ajustat utilizând un șurub (fig. 5, ref. 1), atunci când înălțimea racletei față de pardoseală poate fi ajustată prin modificarea înălțimii celor două roți (fig. 6).

5



6

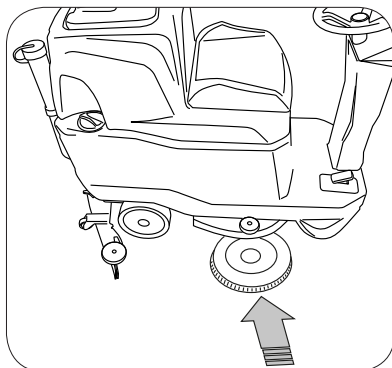


Instalarea periiilor

Mașină cu o singură perie:

poziționați peria sub cap, în centru (fig. 7); porniți mașina. Apăsarea o dată a butonului ATTACH/RELEASE după pornirea mașinii eliberează periele, în timp ce a doua apăsare a butonului activează atașarea automată a periiilor; butonul este activat numai atunci când toate funcțiile sunt dezactivate (motorul de aspirare și periele).

7

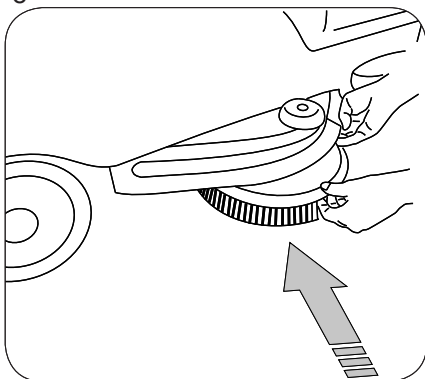


Mașină cu două perii:

poziționați periele sub cap pe ambele părți (fig. 8), periele trebuie să fie așezate pe dispozitivul de centrare al periiilor, în centrul capului; porniți mașina.

Apăsarea o dată a butonului ATTACH/RELEASE după pornirea mașinii eliberează periele, în timp ce a doua apăsare a butonului activează atașarea automată a periiilor; butonul este activat numai atunci când toate funcțiile sunt dezactivate (motorul de aspirare și periele).

8



! IMPORTANT!

Respectați instrucțiunile prezentate mai jos pentru a configura software-ul de control al mașinii în vederea utilizării limbii de afișare necesare.

A se vedea secțiunea "[Meniu tehnic](#)".

Ridicarea și transportul mașinii

! AVERTISMENT!

Toate fazele trebuie să fie efectuate într-un mediu iluminat corespunzător prin adoptarea măsurilor de siguranță optime pentru situația respectivă.

Operatorul trebuie să folosească întotdeauna dispozitive individuale de protecție.

Procedați după cum urmează pentru a încărca mașina într-un mijloc de transport.

- ▶ Goliți rezervoarele.
- ▶ Înlăturați acumulatorii.
- ▶ Poziționați mașina pe un palet și fixați-o pe poziție cu benzi elastice sau console metalice.
- ▶ Ridicați paletul (cu mașina) utilizând un încărcător cu furcă și încărcați-o în mijlocul de transport.
- ▶ Ancorați mașina de mijloacele de transport cu cablurile conectate la palet și la mașina în sine.

GHID PRACTIC PENTRU OPERATOR

! AVERTISMENT!

Înainte de inițierea lucrului, purtați salopetă, dispozitive de protecție pentru urechi, pantofi impermeabili anti-alunecare, mască pentru protecția tractului respirator, mănuși și toate celelalte dispozitive individuale de protecție necesare mediului de lucru.

! AVERTISMENT!

Nu lăsați mașina nesupravegheată sau parcată cu cheia în contact și frâna de mână decuplată.

! IMPORTANT!

Dacă utilizați mașina pentru prima dată, vă recomandăm să o încercați mai întâi pe o suprafață mare fără obstacole pentru a vă obișnui cu aceasta.

! AVERTISMENT!

Pentru a evita deteriorarea suprafeței pardoselii pe care o curățați, evitați rotirea perilor cu mașina staționară.

! IMPORTANT!

Această mașină este echipată cu un dispozitiv pentru detectarea șoferului. Mașina poate fi pornită doar atunci când sunteți așezat corect pe scaunul șoferului. Dispozitivul oprește mașina dacă vă ridicați de pe scaun.

! AVERTISMENT!

Diluați întotdeauna detergentul conform instrucțiunilor fabricantului. Nu utilizați hipoclorit de sodiu (înălbitor) sau alți oxidanți, în special în concentrații mari. Nu utilizați solvenți sau hidrocarburi. Temperatura apei și detergentului nu trebuie să depășească valoarea maximă indicată în "[Specificațiile tehnice](#)". Acestea nu trebuie să prezinte nisip și/sau alte impurități. Mașina a fost proiectată pentru a fi utilizată cu detergenți biodegradabili care produc un volum redus de spumă, special concepuți pentru spălătoarele-uscătoare.

Pentru o listă completă și actualizată de detergenți și produse chimice disponibile, contactați Fabricantul:

Utilizați produse corespunzătoare pentru pardoseală și pentru murdăria care urmează să fie eliminată.

Respectați reglementările de siguranță privind utilizarea detergenților prezentați în secțiunea „Reglementări de siguranță”.

Pregătirea mașinii pentru lucru

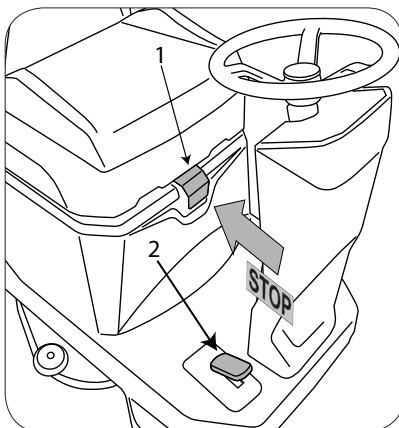
Procedați cupă cum urmează înainte de începerea lucrului.

- ▶ Verificați ca afișajul să indice acumulatorii care urmează să fie încărcăți complet. Reîncărcați dacă este cazul. A se vedea secțiunea "[Întreținerea și încărcarea acumulatorilor](#)".
- ▶ Asigurați-vă că rezervorul pentru apă murdară este gol. Goliți-l dacă este cazul, a se vedea "[Golirea rezervorului pentru apă murdară](#)".
- ▶ Asigurați-vă că rezervorul pentru soluție este plin. Umpleți-l dacă este cazul, a se vedea "[Umplerea rezervorului pentru apă/detergent](#)". Dacă mașina nu este echipată cu accesoriul "Chem-Dose" (pentru dozarea detergentului), adăugați detergent în rezervor la procentul necesar, utilizând capacul de măsurare.

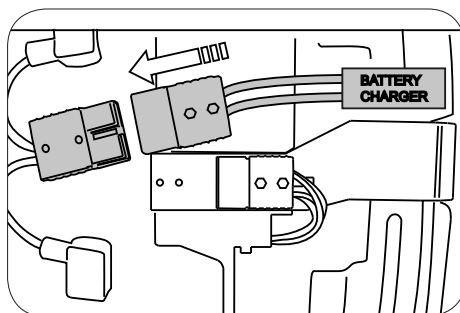
Controale

- ▶ **Înterupător de urgență (fig. 9, ref. 1):** apăsarea manetei de siguranță spre rezervor, atunci când este cazul sau în cazul unui pericol iminent, oprește toate funcțiile mașinii, deschiderea circuitului electric care alimentează mașina.
- ▶ **Pedala de accelerație (fig. 9, ref. 2):** apăsați această pedală pentru a controla viteza mașinii. În cazul în care pedala de accelerație este eliberată timp de mai mult de trei secunde în timp ce mașina este pornită, funcția „AUTO-POWER OFF” (oprire automată) dezactivează toate funcțiile mașinii. Pentru a o reporni, apăsați pedala de accelerație. Pentru a activa/dezactiva și modifica întârzierea pentru modul „AUTO POWER-OFF”, accesați ["Meniul tehnic"](#).
- ▶ **Priza încărcătorului de acumulator (fig. 10):** mașina nu este echipată cu un încărcător de acumulatori, pentru a încărca acumulatorii, introduceți conector evidențiat, a se vedea ["Pregătirea încărcătorului de acumulatori"](#).
- ▶ **Înterupătorul principal (fig. 11, ref. 1):** Pornește/oprește toate funcțiile mașinii.

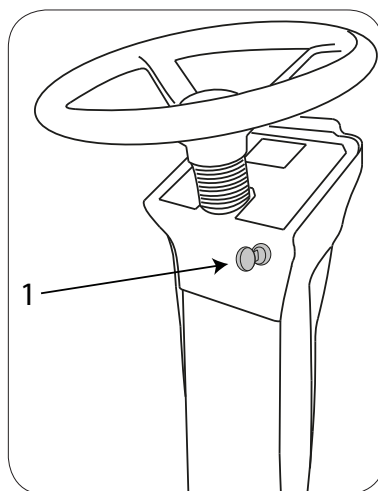
9



10



11



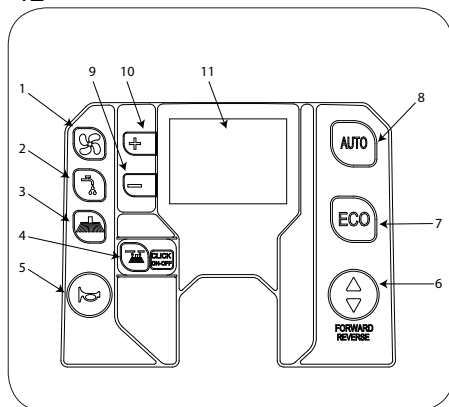
- ▶ **Butonul de aspirare (fig. 12, ref. 1):** În timpul operării cu programele AUTO, ECO sau APC, pornește/oprește motorul de aspirare; în afara acestor programe, pornește motorul de aspirare în mod manual, coborând racleta.
- ▶ **Butonul pentru apă/detergent (fig. 12, ref. 2):** În timpul operării cu programele AUTO; ECO sau APC, pornește și oprește (ținând butonul apăsat timp de două secunde) distribuirea apei/detergentului; în afara acestor programe, pornește/oprește distribuirea în modul manual. În programul AUTO, cantitatea de apă/detergent poate fi ajustată prin apăsarea butonului; de fiecare dată când butonul este apăsat, nivelul setat crește, Lev1, Lev2,... Lev Auto (distribuire proporțională cu viteza de deplasare).
În cazul în care programul AUTO este activ, setarea parametrului de distribuire va ieși din program și va activa modul manual.
- ▶ **CHEM-DOSE (accesoriu):** apăsarea butoanelor „water/detergent” (apă/detergent) + „brush” (perie) împreună activează modul de ajustare a cantității de detergent; odată ce simbolul chimic (plosca) este afișat pe ecran, apăsarea butoanelor „+” și „-” ajustează nivelul, de la OFF (oprit) la 0,2%, 0,3% etc. până la 7%.
- ▶ **Butonul pentru perie (fig. 12, ref. 3):** în cadrul programelor AUTO, ECO și APC, pornește/oprește perile; în afara acestor programe, pornește/oprește operarea perii în modul manual. În programul AUTO, apăsarea și ținerea apăsată a butonului (timp de două secunde) activează modul de ajustare a presiunii periei; apăsarea butoanelor „+” și „-” efectuează ajustarea, de la 1 la 5 (EXCLUSIV PENTRU VERSIUNILE CU DOUĂ PERII). Setarea parametrului duce la ieșirea din program și activarea modului manual
- ▶ **Butonul „Attach-release brushes” “CLICK-ON-OFF” (fig. 12, ref. 4):** folosit pentru a atașa și detașa perile. Apăsarea butonului o dată după pornirea mașinii eliberează perile, în timp ce a doua apăsare a butonului activează atașarea automată a perii. Butonul este acționat numai atunci când toate funcțiile sunt dezactivate (motor de aspirare și perii); același buton poate fi utilizat pentru a naviga **“Meniul tehnic”**.

12



- ▶ **Butonul pentru claxon (fig. 12, ref. 5):** Apăsați să claxonați.
- ▶ **Butonul pentru deplasare înainte (fig. 12, ref. 6):** selectează direcția de deplasare a mașinii; în momentul selectării marșarierului, afișajul indică litera „R”, iar soneria sună intermitent.
- ▶ **Butonul pentru programul ECO (fig. 12, ref. 7):** toate funcțiile sunt activate în modul „ECO”: presiunea periiilor, debitul apei/detergentului, viteza periiilor și viteza motorului de aspirare. În cadrul acestui program, consumul energetic este redus, iar mașina emite un nivel redus de zgomot.
- ▶ **Butonul pentru programul AUTO (fig. 12, ref. 8):** toate funcțiile sunt activate în modul „AUTOMATIC”: presiunea periiilor, debitul de apă și distribuirea de detergent sunt presetate de către fabricant, cu toate acestea, setările respective pot fi modificate din **“Meniul tehnic”**.
- ▶ **“+ , -” butoane (fig. 12, ref. 9-10):** sunt folosite pentru a seta viteza de deplasare, sau pentru a mări sau micșora parametrii utilizatorului.
- ▶ Afișaj (fig. 12, ref. 11): afișează nivelul acumulatorului, exprimat ca procent, sigla funcțiilor active, „contorul orar” - timpul de funcționare al mașinii, viteza de deplasare și alarmele setate, a se vedea capitolul **“Alarmerle de pe afișaj”**.

12



Lucrul

- ▶ Așezați-vă corect pe scaun.
- ▶ Comutați întrerupătorul principal în poziția „1”.
- ▶ Selectați direcția de deplasare cu ajutorul selectorului de direcție.
- ▶ Selectați programul AUTO sau ECO.
- ▶ Apăsăți pedala de accelerație pentru deplasare și începeți lucrul.

Câteva informații utile pentru a obține maximum de la spălătorul-uscător

În cazul unei pete de murdărie deosebit de greu de îndepărtat de pe pardoseală, spălarea și uscarea pot fi efectuate prin două operațiuni separate.

Prespălarea cu perii sau lavete:

- ▶ Comutați întrerupătorul principal în poziția „1”.
- ▶ Selectați programul AUTO sau ECO.
- ▶ Apăsăți butonul motorului de aspirare pentru a opri aspirarea.
- ▶ Apăsăți pedala de accelerație pentru deplasare și începeți lucrul.
- ▶ Dacă este cazul, reglați debitul de detergent livrat către perie utilizând butonul pentru apă/detergent; debitul de ieșire trebuie să fie calculat în funcție de viteza necesară de deplasare; cu cât mașina se deplasează mai lent, cu atât mai puțin detergent trebuie să fie furnizat.
- ▶ Insistați în special atunci când spălați punctele murdare pentru a lăsa detergentului timp să acționeze chimic, disloce și suspende murdăria și periiilor timp pentru a efectua o acțiune mecanică eficientă.

Uscarea:

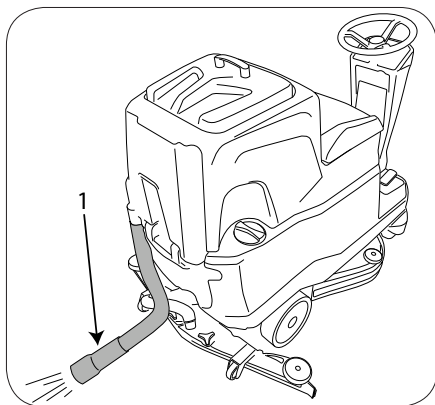
- ▶ Coborâți racleta și, cu motorul de aspirare pornit, treceți peste aceeași zonă spălată anterior. Rezultatul este echivalentul unei spălări în profunzime, iar întreținerea obișnuită ulterioară va necesita un timp mai scurt.

Golirea rezervorului de colectare:

În cazul în care rezervorul este plin, afișajul indică alarma corespunzătoare, a se vedea secțiunea „[Afișajul alarmelor](#)”; după câteva secunde, motorul de aspirare se oprește, apoi opriți mașina și goliți rezervorul respectând instrucțiunile prezentate mai jos:

- ▶ Decuplați toate funcțiile mașinii.
- ▶ Transportați mașina în locul de eliminare.
- ▶ Deblocați furtunul de pe consolă..
- ▶ Goliți rezervorul utilizând furtunul (fig. 13, ref. 1), iar la final clătiți rezervorul cu apă curată.

13

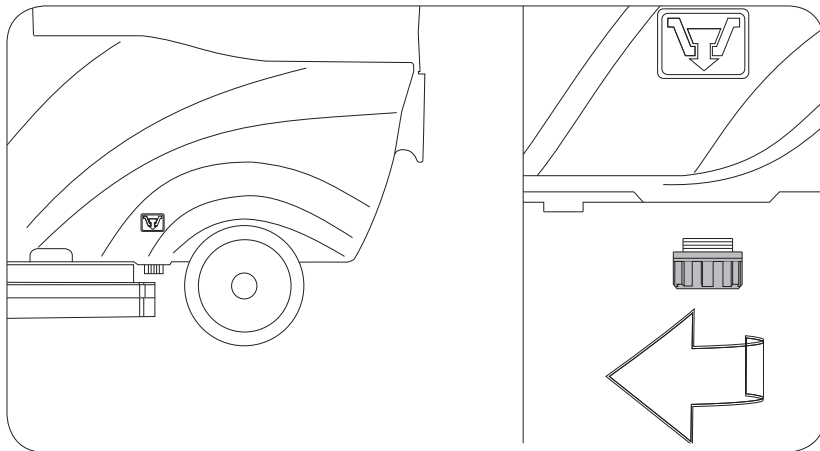


Golirea rezervorului pentru apă/detergent

Pentru golirea rezervorului, respectați instrucțiunile prezentate mai jos:

- ▶ Decuplați toate funcțiile mașinii.
- ▶ Transportați mașina în locul de eliminare.
- ▶ Opriti mașina.
- ▶ Goliți rezervorul prin deșurubarea fișei (fig. 14).

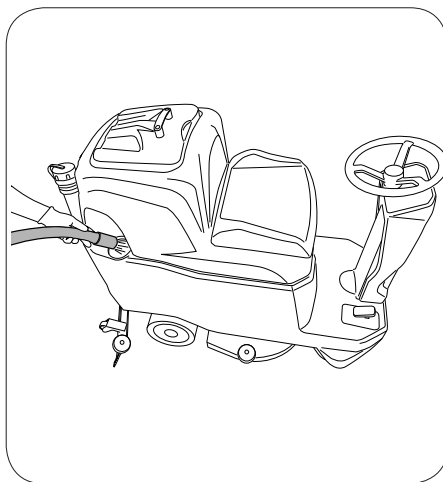
14



Umplerea rezervorului pentru apă/detergent

Umpleți rezervorul prin deschiderea furnizată (fig. 15). Mașina este echipată cu un capac gradat de măsurare care poate fi utilizat pentru a dilua detergentul din interiorul rezervorului. Dacă rezervorul este gol, afișajul indică alarma corespunzătoare, a se vedea "[Afișajul alarmelor](#)". Cantitatea de apă/detergent din rezervor poate fi verificată utilizând tubul de nivel de la cealaltă parte a mașinii (fig. 15).

15

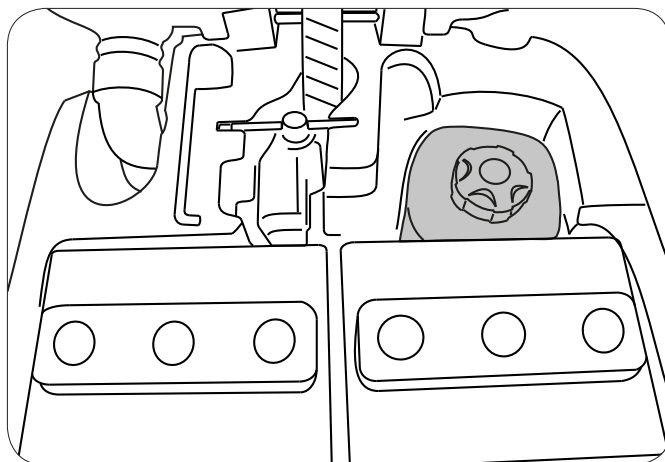


Umplerea rezervorului Chem-Dose (accesoriu)

Ridicați rezervorul pentru apă murdară.

Umpleți rezervorul (fig. 16) cu detergent conform ilustrației.

16



Încheierea lucrului

! IMPORTANT!

Goliți rezervorul pentru apă murdară și reîncărcați acumulatorii

Atunci când încheiați lucrul, opriți mașina de la întrerupătorul principal. Mașina nu are frână de mână, întrucât este echipată cu frână electrică, care frânează în mod automat mașina atunci când pedala de acționare nu este apăsată.

Mutarea mașinii atunci când nu funcționează

Procedați după cum urmează pentru a muta mașina.

- ▶ Selectați direcția de deplasare.
- ▶ Apăsăți pedala de accelerație

În cazul în care mașina nu poate fi mutată utilizând antrenarea electrică, mașina poate fi împinsă după decuplarea frânei electrice, a se vedea ["Împingerea și tragerea mașinii"](#).

PERIOADE DE INACTIVITATE

În cazul în care mașina nu este utilizată pentru o anumită perioadă de timp, spre exemplu, expusă într-un showroom sau depozitată într-un depozit pentru o perioadă care depășește o lună, sunt necesare următoarele operațiuni:

- ▶ Reîncărcați complet acumulatorii înainte de depozitarea acestora. În timpul perioadelor lungi de inactivitate, trebuie să încărcați acumulatorii în mod regulat (cel puțin o dată la două luni) pentru a-i păstra constant în stare de încărcare completă.
- ▶ Decuplați acumulatorii de la mașină utilizând conectorul furnizat.
- ▶ Decuplați încărcătorul de acumulatori (dacă este cazul) de la sursa de alimentare de la rețea.
- ▶ Înlăturați racleta și periile (sau discurile abrazive), spălați-le și depozitați-le într-un loc uscat (preferabil într-o pungă sau înfășurate în folie de plastic) și fără praf.
- ▶ Asigurați-vă că rezervoarele sunt complet golite și perfect curate.

! AVERTISMENT!

În cazul în care acumulatorii nu sunt reîncărcați în mod regulat conform descrierii de mai sus, aceștia pot fi deteriorați în mod iremediabil.

Fabricantul nu poate fi tras la răspundere pentru vreo defecțiune care rezultă din neglijență, utilizare necorespunzătoare și/sau incorectă.

INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE

! PERICOL!

Nu efectuați niciodată operațiuni de întreținere fără a decupla în prealabil acumulatorii. Întreținerea circuitului electric și a tuturor celorlalte operațiuni care nu sunt prevăzute în mod expres în acest manual trebuie să fie efectuată exclusiv de personal specializat, în conformitate cu legislația în vigoare referitoare la siguranță și în conformitate cu descrierea din manualul de întreținere.

Întreținere - Reguli generale

Efectuarea întreținerii regulate conform instrucțiunilor Fabricantului îmbunătățește performanța și prelungește durata de funcționare a mașinii.

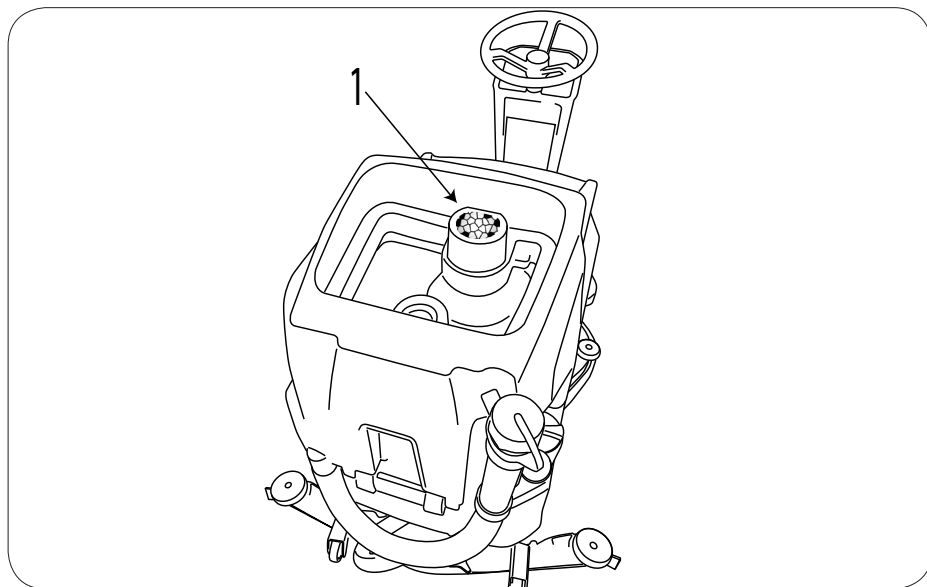
În momentul curățării mașinii, respectați următoarele măsuri de precauție.

- ▶ Evitați utilizarea mașinilor de spălat sub presiune. Apa poate penetra compartimentul electric sau motoarele, fapt ce poate duce la deteriorare sau scurtcircuite.
- ▶ Nu utilizați aburi pentru a evita deformarea pieselor din plastic;
- ▶ Nu utilizați solvenți sau produse pe bază de hidrocarburi. Acestea pot deteriora capota motorului și componentele din cauciuc.

Curățarea filtrului de aer pentru motorul de aspirare

Deschideți capacul rezervorului pentru apă murdară, apoi scoateți filtrul din carcasa (fig. 17), spălați-l sub jet de apă sau utilizând același detergent dispersat de mașină, apoi, când s-a uscat, înlocuiți filtrul din carcasa acestuia.

17

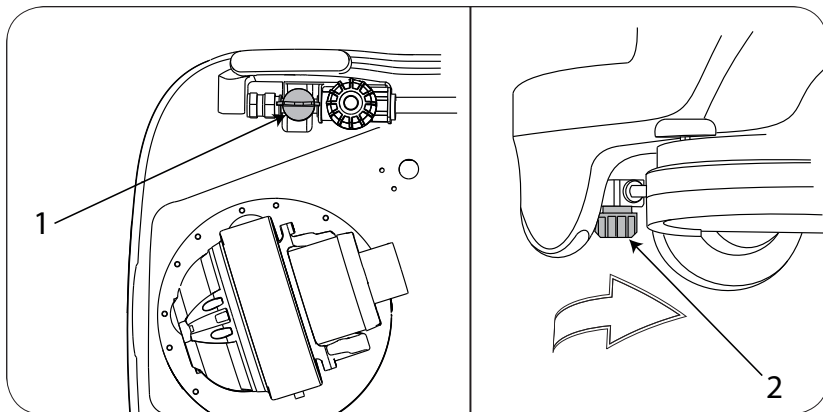


Curățarea filtrului rezervorului pentru apă/detergent

Pentru a curăța filtrul, procedați cupă cum urmează:

- ▶ Închideți robinetul (fig. 18, ref. 1) din partea din față stâng a mașinii, de lângă roata conducătoare.
- ▶ Deșurubați capacul filtrului (fig. 18, ref. 2), scoateți filtrul, apoi spălați-l sub jet de apă sau utilizând același detergent dispersat de mașină.
- ▶ Înlocuiți filtrul în carcasă, asigurându-vă că acesta este poziționat corect și strângeți din nou șurubul.

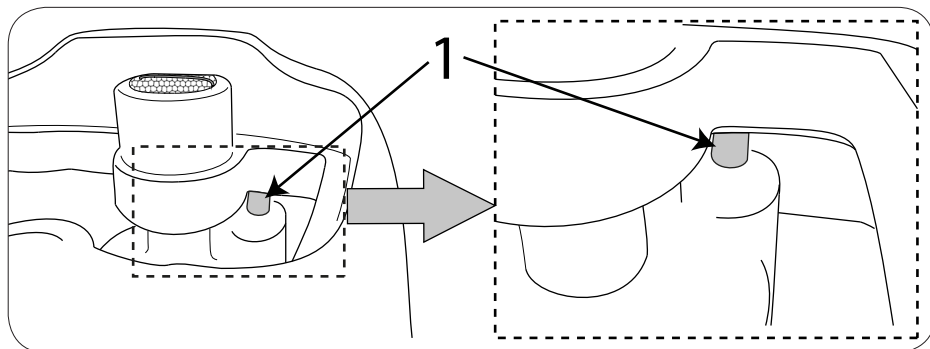
18



Curățarea flotorului rezervorului pentru apă murdară

Deschideți capacul rezervorului pentru apă murdară, curățați flotorul (fig. 19, ref. 1) dispus în partea din față a rezervorului pentru apă murdară, asigurându-vă că nu direcționați apa spre flotor; asigurați-vă că acesta glisează liber pe tijă.

19



Siguranțe: înlocuire

! PERICOL!

Această operațiune trebuie să fie efectuată cu mașina oprită și cheia scoasă.

! AVERTISMENT!

Nu utilizați niciodată o siguranță cu un amperaj mai mare decât cel specificat.

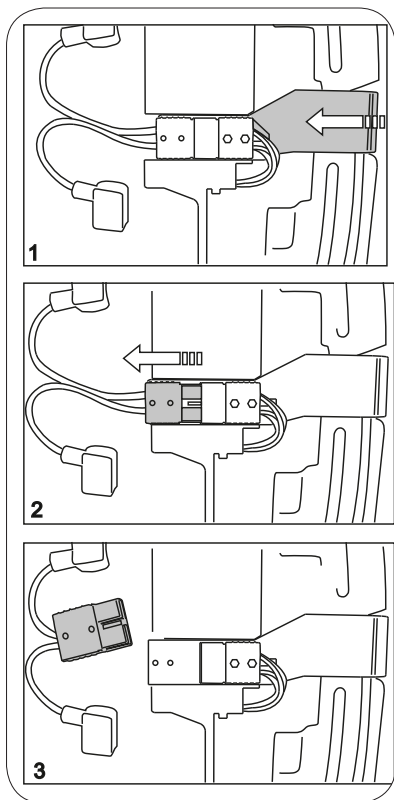
! PERICOL!

Nu lăsați panoul electronic pe acumulatori, întrucât un scurt circuit poate determina explozia acumulatorilor.

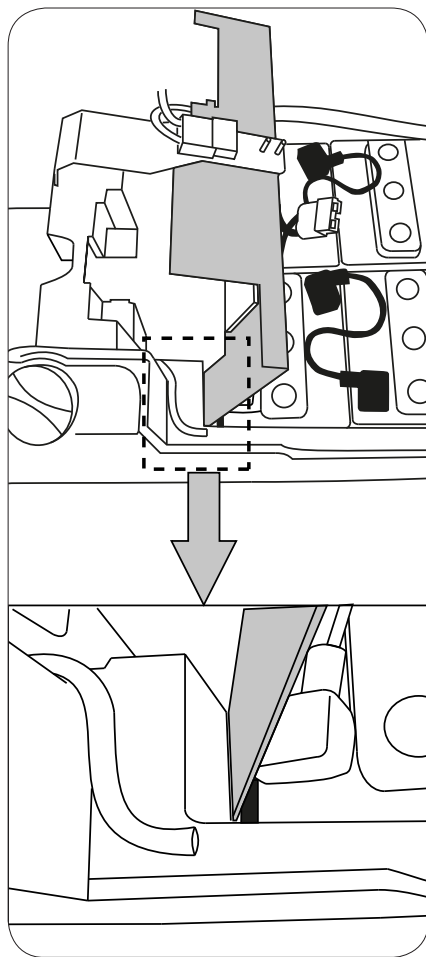
În cazul în care siguranța continuă să ardă, defecțiunea din instalația electrică, panouri (dacă este cazul) sau motoare trebuie să fie identificată și reparată. Asigurați-vă că mașina este verificată de personal calificat.

Ridicați rezervorul pentru apă murdară, deconectați conectorul cablajului acumulatorilor de la sistemul electric (fig. 20, ref. 1-2-3), ridicați panoul electronic, fixați-l în colțul rezervorului, conform ilustrației din figură (fig. 21), apoi verificați siguranțele.

20

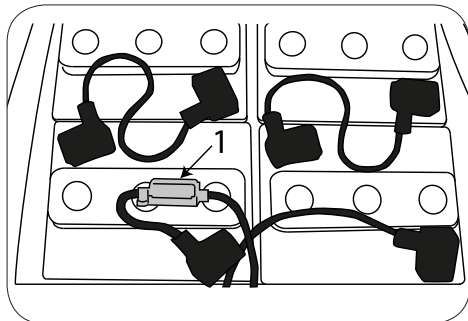


21



(fig. 22, ref. 1) siguranță principală.

22



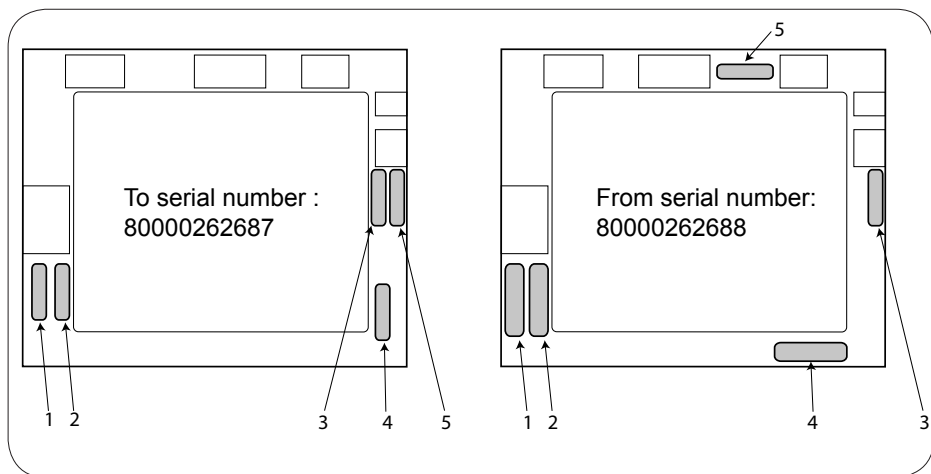
(fig. 23, ref. 1-2) siguranțele motorului cu perii.

(fig. 23, ref. 3) dispozitiv de acționare a capului, siguranța dispozitivului de acționare a racletei.

(fig. 23, ref. 4) siguranța motorului de aspirare.

(fig. 23, ref. 5) supapă solenoid, siguranța pompei pentru Chem-Dose.

23



Întreținerea și încărcarea acumulatorilor

! PERICOL!

Nu verificați acumulatorii prin scânteiere.

Acumulatorii emană aburi inflamabili. Stingeți toate incendiile și tăciunii înainte de a verifica sau completa nivelul acumulatorilor.

! PERICOL!

Efectuați operațiunile descrise mai jos într-o zonă ventilată.

! AVERTISMENT

Atunci când reîncărcați acumulatorii, rezervorul pentru apă murdară trebuie să fie deschis (rotit înspre spate), pentru a permite debitul corect de aer în compartimentul acumulatorilor și încărcătorului acumulatorilor.

! AVERTISMENT!

În cazul acumulatorilor cu gel, utilizați un încărcător specific destinat exclusiv acumulatorilor cu gel.

! AVERTISMENT!

Pentru a evita deteriorarea permanentă a acumulatorilor, nu îi lăsați să se descarcă complet.

! AVERTISMENT!

Încărcați acumulatorii conform instrucțiunilor din manualul încărcătorului de acumulatori;

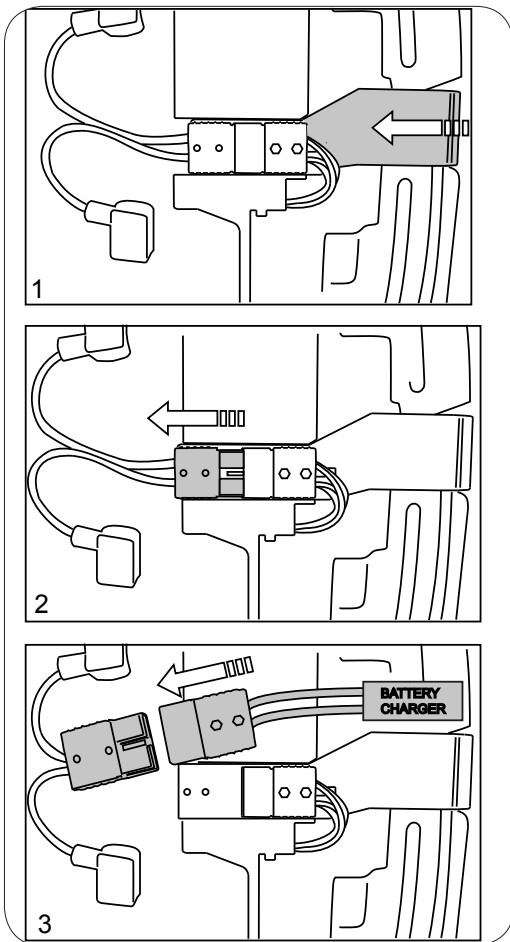
Deconectați conectorii la finalul încărcării.

Pentru a evita deteriorarea permanentă a acumulatorilor, nu îi lăsați să se descarcă complet.

Încărcător de acumulatori „autonom” conexiunea electrică la mașină:

- ▶ Ridicați rezervorul pentru apă murdară.
- ▶ apăsați întrerupătorul de urgență (fig. 24, ref. 1).
- ▶ Ridicați conectorul (fig. 24, ref. 2-3), scoțându-l de pe cele două știfturi.
- ▶ Atașați conectorul la încărcătorul acumulatorilor.
- ▶ Inițiați ciclul de reîncărcare.
- ▶ Deconectați conectorii la finalul încărcării.
- ▶ Recuplați conectorul cablajului acumulatorilor la conectorul mașinii.

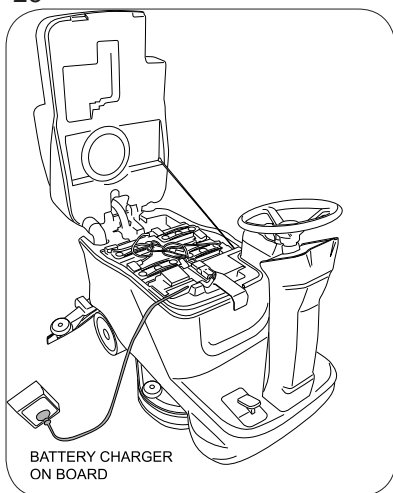
24



Încărcător de acumulatori „integrat”:

- ▶ Ridicați rezervorul pentru apă murdară.
- ▶ Decuplați încărcătorului de acumulatori.
- ▶ Introduceți cablul în priza de alimentare (fig. 25).
- ▶ Inițiați ciclul de reîncărcare.
- ▶ Afișajul va indica sfârșitul ciclului de reîncărcare, a se vedea **“Display alarms”**
- ▶ La finalul ciclului de reîncărcare, scoateți cablul din priza de alimentare.

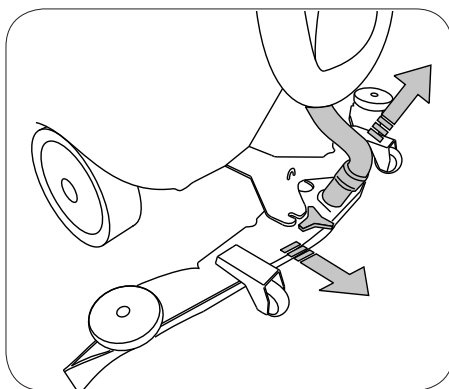
25



Înlocuirea lamelor racletei

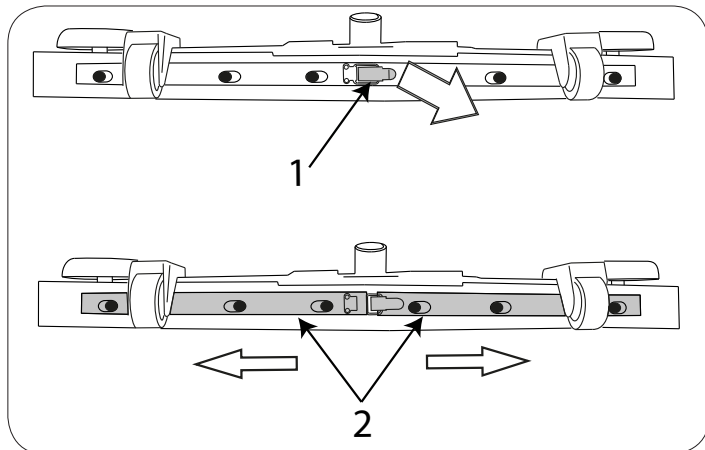
- ▶ Porniți mașina, coborâți racleta prin apăsarea butonului motorului de aspirare.
- ▶ Scoateți furtunul de aspirare din racletă (fig. 26).
- ▶ Deșurubați șuruburile de fixare.
- ▶ Scoateți racleta din fantele de pe suport.

26



- ▶ Deschideți cârligul (fig. 27, ref. 1).
- ▶ Apăsați cele două dispozitive de apăsare a lamelor (fig. 27, ref. 2) spre exterior, apoi înlăturați-le.
- ▶ Scoateți lama.
- ▶ Reutilizați aceeași lamă prin inversarea muchiei care intră în contact cu podeaua până ce toate cele patru muchii s-au uzat sau înlocuiți-o cu o lamă nouă, montând-o pe șuruburile de pe corpul racletei.
- ▶ Repoziționați cele două dispozitive de apăsare a lamelor prin centrarea părții mai late a fantelor pe știfturile de fixare ale corpului racletei, apoi apăsați spre interior dispozitivele de apăsare.
- ▶ Reînchideți cârligul.
- ▶ Înlocuiți racleta de pe suport respectând instrucțiunile descrise anterior.

27



Împingerea și tragerea mașinii:

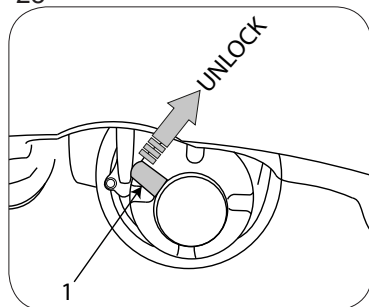
Atunci când angrenajul electric nu poate fi utilizat, mașina poate fi împinsă sau trasă cu ușurință prin rotirea manetei (fig. 28) în sensul acelor de ceasornic, astfel încât să fie eliberată frâna electrică. După mutarea mașinii, setați maneta în poziția inițială.

! AVERTISMENT!

Dacă maneta este în poziția de decuplare a frânei electrice (maneta rotită în sensul acelor de ceasornic), frâna mașinii va fi decuplată.

Nu porniți niciodată mașina cu frâna electrică decuplată.

28



Verificări periodice

Tabelul de mai jos indică Persoana Responsabilă pentru fiecare procedură.

O = Operator

T = Personal Instruit.

| Interval | Persoană Resp. | Cheie | Descriere | Procedură | Lubrifiant/ Fluid |
|------------|----------------|-------|--|--|-------------------|
| Zilnic | O | 1 | Lavetă/e | Verificați, întoarceți sau înlocuiți | |
| | O | 1 | Perie/i | Verificați, curățați | |
| | O | 6 | Racletă | Curățați, verificați pentru deteriorare și uzură | |
| | O | 8 | Fustă cap de spălare | Verificați pentru deteriorare și uzură | |
| | O | 2 | rezervor de recuperare | Drenați, clătiți, curățați plasa de oprire a flotorului și recipientul pentru resturi. | |
| | O | 3 | Rezervorul pentru soluție | Drenați, clătiți | |
| | O | 4 | Rezervor pentru mediu aspru (opțional) | Verificați, reumpleți | DAC |
| | O | 5 | Rezervor automat de apă pentru acumuloare (opțional) | Verificați, reumpleți | DW |
| | O | 7 | Acumulatori | Încărcați dacă este cazul | |
| Săptămânal | O | 7 | Celulele acumulatorului | Verificați nivelul electrolitului. | DW |
| | O | 7 | Compartimentul acumulatorului | Verificați lichidul | |
| | O | 6 | Rezervor de picături al ansamblului racletei (model cu două discuri) | Verificați. Curățați | |
| 50 Ore | O | 2 | Etanșarea capacului rezervorului de recuperare | Verificați pentru uzură | |
| | O | 9 | Filtrul rezervorului pentru soluție | Scoateți și curățați | |
| 100 Ore | O | 7 | Sistem de adăugare apă în acumuloare (opțional) | Verificați furtunurile pentru deteriorare și uzură | |
| 200 Ore | O | 7 | Acumuloare, borne și cabluri | Verificați și curățați | |
| | T | 13 | Lanț de direcție | Lubrifiați, verificați tensiunea, și verificați pentru deteriorare și uzură | GL |
| | T | 14 | Cablu de direcție | Verificați tensiunea. Verificați pentru deteriorare și uzură | |
| 750 Ore | T | 10 | Motor de aspirare | Înlocuiți periile de carbon | |
| 1250 Ore | T | 11 | Motor propulsor | Înlocuiți periile de carbon | |
| | T | 12 | Motorul/motoarele periei | Înlocuiți periile de carbon | |

LUBRIFIANT/LICHID

AD Apă distilată

DAC Detergent aprobat comercial

GL SAE 90 lubrifiant pentru transmisii



DEPANARE

| PROBLEMĂ | CAUZĂ | SOLUȚIE |
|---|---|--|
| Mașina nu funcționează | Acumulatorii sunt deconectați | Conectați acumulatorii la mașină |
| | Acumulatorii sunt epuizați | Reîncărcați acumulatorii |
| Maneta de deconectare a acumulatorilor este apăsată | Maneta de deconectare a acumulatorilor este apăsată | Returnați maneta la poziția corectă |
| | | |
| Periile nu se rotesc | Rezervorul pentru apă murdară este plin. | Goliți rezervorul pentru apă murdară |
| | Siguranță arsă | Înlocuiți |
| | Întreprupător defect | Înlocuiți |
| | Acumulatorii sunt epuizați | Reîncărcați acumulatorii |
| | Motor deteriorat | Înlocuiți |
| | Cablu detașat | Verificați |
| Mașina nu curăță în mod uniform | Periile sau discurile sunt uzate | Înlocuiți |
| Rezervorul pentru detergent nu produce soluție | Robinetul în amonte de filtru este închis | Deschideți robinetul |
| | Supapă solenoid deteriorată | Înlocuiți |
| | Supapă solenoid murdară | Verificați |
| | Rezervorul pentru detergent este gol | Completați |
| | Furtunul care livrează detergentul către perie este blocat | Deblocați |
| | Siguranță arsă | Înlocuiți |
| Debitul de detergent nu se oprește | Supapă solenoid deteriorată | Înlocuiți |
| | Cablajul supapei solenoid este deteriorat | Verificați |
| Motorul de aspirare nu pornește | Rezervorul pentru apă murdară este plin. | Goliți rezervorul pentru apă murdară |
| | Siguranță arsă | Înlocuiți |
| | Întreprupător defect | Înlocuiți |
| | Acumulatorii sunt epuizați | Reîncărcați acumulatorii |
| | Motor deteriorat | Înlocuiți |
| Cablu detașat | Verificați | |
| Racleta nu curăță sau prezintă o aspirare slabă | Muchia lamei de cauciuc care intră în contact cu pardoseala este uzată | Înlocuiți lamele |
| | Blocaj sau deteriorare în racletă sau în furtun | Verificați |
| | Rezervorul pentru apă murdară este activat sau blocat de murdărie sau funcționează defectuos. | Goliți rezervorul pentru apă murdară, verificați flotorul. |
| | Blocaj în furtunul de aspirare | Verificați |
| | Furtunul de aspirare nu este conectat la racletă sau este deteriorat | Verificați |
| | Motorul de aspirare nu este alimentat sau funcționează defectuos | Verificați |
| Mașina nu se mișcă | Acumulatorii sunt epuizați | Reîncărcați acumulatorii |
| | Problemă la dispozitivul de acționare al roții conducătoare | Verificați codul de alarmă prezentat pe afișaj |
| Mașina nu frânează | Frâna electromagnetică este decuplată | Verificați |
| Acumulatorii nu asigură timpul normal de lucru | Polii acumulatorului și bornele de încărcare sunt murdare și oxidate | Curățați și gresați polii și bornele, înlocuiți acumulatorii |
| | Încărcătorul de acumulatori este nefuncțional sau necorespunzător | Verificați |

AFIȘAREA ALARMELOR

| Alarmă | Cauză posibilă | Soluție |
|----------------------------------|--|--|
| DISPOZITIV DE PROTECȚIE PERII | Motorul periiilor s-a supraîncălzit. Contactul dispozitivului termic de protecție funcționează defectuos pe motoare. Conexiune defectă | Așteptați ca motoarele periei să se răcească. Înlocuiți motorul periei. Verificați conexiunea. |
| DISPOZITIV DE PROTECȚIE ANGRENAJ | Roata conducătoare s-a supraîncălzit. Contactul dispozitivului termic de protecție funcționează defectuos pe motor. Conexiune defectă | Așteptați ca roata conducătoare să se răcească. Înlocuiți roata conducătoare. Verificați conexiunea. |
| FĂRĂ OPERATOR | Micro întrerupătorul de detectare a șoferului nu detectează operatorul. | Așezați-vă corect pe scaun. Verificați conexiunea. Verificați micro întrerupătorul scaunului. |
| CHEIA ACCELERATORULUI | Secvență incorectă de pornire Micro întrerupător defectă a pedalei de accelerație. Conexiune defectă | Eliberați pedala de accelerație În timpul pornirii. Înlocuiți micro întrerupătorul pedalei de accelerație. Verificați conexiunea. |
| APĂ REZERVĂ | Rezervorul pentru soluție este aproape gol. Sensor blocat. Sensor sau conexiune defect/defectă. | Umpleți rezervorul pentru soluție. Curățați senzorul de nivel. Înlocuiți senzorul de nivel. Verificați conexiunea. |
| FĂRĂ APĂ | Rezervorul pentru soluție este gol. Sensor blocat. Sensor sau conexiune defect/defectă. | Umpleți rezervorul pentru soluție. Curățați senzorul de nivel. Înlocuiți senzorul de nivel. Verificați conexiunea. |
| REZERVOR PENTRU APĂ MURDARĂ | Rezervorul pentru apă murdară este plin. Sensor blocat. Sensor sau conexiune defect/defectă. | Goliți rezervorul pentru apă murdară. Curățați senzorul de nivel. Înlocuiți senzorul de nivel. Verificați conexiunea. |
| SOLUȚIA S-A TERMINAT | Rezervorul Chem-Dose este gol. Sensor blocat. Sensor sau conexiune defect/defectă. | Umpleți rezervorul Chem-Dose. Curățați senzorul de nivel. Înlocuiți senzorul de nivel. Verificați conexiunea. |
| PANOU DE FUNCȚII NEDETECTAT | Comunicarea cu panoul de funcții este întreruptă Panou auxiliar defect. | Verificați conexiunea dintre plăci. Verificați plăcile auxiliare. |
| ACUMULATOR PLAT | Tensiunea acumulatorilor mai mică de: 20.7 V GEL/AGM - 20.3 V ACID. Acumulatori epuizați. | Reîncărcați acumulatorii Înlocuiți acumulatorii. |
| ACUMULATOR REZERVĂ | Tensiunea acumulatorilor mai mică de: 21.5 V GEL/AGM - 20.5 V ACID. Acumulatori epuizați. | Reîncărcați acumulatorii Înlocuiți acumulatorii. |
| SERVICIU DE ASISTENȚĂ | Numărul stabilit de ore pentru depanarea programată a fost atins/depășit. | Apelați la un centru de asistență pentru a programa depanarea. |
| ACUMULATORUL SE ÎNCARCĂ | Încărcătorul integrat de acumulatori funcționează, toate funcțiile mașinii sunt dezactivate. | Decuplați încărcătorul de acumulatori |
| ÎNCĂRCARE COMPLETĂ | Încărcătorul integrat de acumulatori funcționează, încărcarea este completă, toate funcțiile mașinii sunt dezactivate. | Decuplați încărcătorul de acumulatori |
| EROARE DE ÎNCĂRCARE | Defecțiune a încărcătorului de acumulatori | Înlocuiți încărcătorul de acumulatori |
| ACUMULATOR FĂRĂ CONEXIUNE | Acumulator neconectat Siguranța din încărcătorul de acumulatori s-a ars | Conectați acumulatorii Înlocuiți încărcătorul de acumulatori |
| PERIE O.C. | Motorului periei este scurtcircuitat | Înlocuiți motorul periiilor. |
| SIGURANȚĂ PERII | Siguranța motorului periiilor s-a ars | Înlocuiți siguranța |

| | | |
|---|---|--|
| URGENȚĂ DE DECUPLARE | Problemă de comunicare cu panoul electronic | Apăsăți întrerupătorul de urgență și resetați-l după 10 secunde. În cadrul următoarei proceduri, mesajul „actualizare software” este prezentat pe afișaj, nu opriți mașina, ci așteptați ca procedura să se încheie. |
| ALARMELE AFIȘAJULUI PANOUULUI DE COMANDĂ | | |
| TEMPERATURA PANOUULUI DE COMANDĂ | Temperatura panoului între -10°C și +80 °C. Efort excesiv al vehiculului. Frâna electrică este cuplată. | Răciți sau încălziți panoul. Nu suprasolicitați mașina pe rampe lungi. Verificați frâna electrică. |
| ACCELERATOR DEFECT | Conexiuni defecte ale potențiometrului. Potențiometrul defect Setare de tip incorectă a potențiometrului | Verificați conexiunea. Înlocuiți potențiometrul. Setati potențiometrul corect. |
| DEFECȚIUNE DE VITEZĂ | Conexiunile de semnal al vitezei incorecte Panou de funcții defect | Verificați conexiunea dintre panoul de funcții și panoul de comandă. Înlocuiți panoul de funcții |
| U.V. PANOU DE COMANDĂ | Tensiunea acumulatorilor mai mică de 17 V. Eroare de conectare între acumulatori și controler. | Încărcați sa înlocuiți acumulatorii. Verificați conexiunea acumulatorilor. |
| O.V. PANOU DE COMANDĂ | Tensiunea acumulatorilor mai mare de 31 V. Mașina se mișcă cu încărcătorul acumulatorilor conectat. Conexiunea acumulatorilor defectă. | Verificați sau înlocuiți acumulatorii. Decuplați încărcătorul de acumulatori. Verificați conexiunea acumulatorilor. |
| DEFECȚIUNE DE RELEU | Releu defectuos. Panou de comandă defect. | Înlocuiți panoul de comandă. |
| DEFECȚIUNE DE INTRARE | Intrare de urgență activată pe panoul de comandă. Conexiune cu cheie pe panoul de comandă. | Verificați conexiunea dintre panoul de funcții și panoul de comandă. |
| HDP 10 SEC. | Pedala de accelerație apăsată în timpul pornirii timp de mai mult de 10 secunde. Potențiometrul nu este ajustat. | Eliberați pedala de accelerație atunci când porniți mașina. Verificați reglajul potențiometrului. |
| DEFECȚIUNE FRÂNĂ ELECTRICĂ | Panou de comandă defect. Frână electrică defectă. | Înlocuiți panoul de comandă. Verificați / Înlocuiți frâna electrică. |
| DEFECȚIUNE DE PREÎNCĂRCARE (PRE-CHARGE FAULT) | Verificați scurtcircuitul frânei electrice. Panou defect. Defecțiune MOSFET. | Înlocuiți panoul de comandă. |
| HDP | Pedala de accelerație apăsată în timpul pornirii. Potențiometrul nu este ajustat. | Eliberați pedala de accelerație atunci când porniți mașina. Verificați reglajul potențiometrului. |
| DEFECȚIUNE ANGRENARE DE TRACȚIUNE | Scurtcircuit al motorului de antrenare Scurtcircuit al conexiunii motorului de antrenare. Panou defect. | Verificați / Înlocuiți motorul de antrenare. Verificați conexiunile motorului. Înlocuiți panoul de comandă. |
| DEFECȚIUNE PANOU DE COMANDĂ | Conexiunea motorului de antrenare defectuoasă. Panou defect. | Verificați conexiunea motorului. Înlocuiți panoul de comandă. |
| SURSA DE ALIMENTARE A PANOUULUI DE COMANDĂ | Acumulatori neconectați. Conexiunea acumulatorilor defectă. | Cuplați cablurile acumulatorilor. Verificați cablurile acumulatorilor. |
| SUPRACURRENT | Efort excesiv al mașinii. Motor de antrenare deteriorat. | Nu suprasolicitați mașina pe rampe lungi. Verificați / Înlocuiți motorul de antrenare. |
| ALARMĂ DE TRACȚIUNE | Problemă la dispozitivul de acționare | Așteptați câteva secunde cu mașina până ce este prezentat mesajul corect pe afișaj. |

MENIU TEHNIC

Acesați meniul apăsând în același timp „+” și „-” atunci când nicio funcție nu este activă.

Butonul „+” reduce parametrul selectat sau variabila asociată cu parametrul selectat.

Butonul „-” reduce parametrul selectat sau variabila asociată cu parametrul selectat.

Butonul „Attach-release brushes” (Ațașare-eliberare perii) selectează parametrul care urmează să fie setat și confirmă variabila introdusă.

